

John Henry



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

John Henry

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

Well John Henry was a little baby
Sittin' on his daddy's knee
He picked up a hammer and a little piece of steel
And cried,
"hammer's gonna be the death of me, Lord, Lord
Hammer's gonna be the death of me"
Now the captain he said to John Henry
"I'm gonna bring that steam drill around
I'm gonna bring that steam drill out on these tracks
I'm gonna knock that steel on down, God,
God
I'm gonna knock that steel on down"
John Henry told his captain,
"Lord a man ain't nothin' but a man
But before I let this steam drill beat me down
I'm gonna die with a hammer in my hand, Lord, Lord
I'll die with a hammer in my hand"
John Henry driving on the right side
That steam drill driving on the left
Says, "fore I let your steam drill beat me down
I'm gonna hammer myself to death,
Lord, Lord
I'll hammer my fool self to death"
Well captain said to John Henry
"What is that storm I hear?"
John Henry said, "That ain't no storm
captain, that's just my hammer in the air, Lord, Lord
That's just my hammer in the air"
John Henry said to his shaker
"Shaker, why don't you sing?
Cause I'm swingin' thirty pounds from my hips on down
Yeah, listen to my cold steel ring,
Lord, Lord
Listen to my cold steel ring"
John Henry he hammered in the mountains
His hammer was striking fire
But he worked so hard;
it broke his heart
John Henry laid his hammer and died, Lord, Lord
John Henry laid down his hammer and died
Well now John Henry he had him a woman
By the name of Polly Ann
She walked out to those tracks
Picked up John Henry's hammer
Polly drove steel like a man, Lord, Lord
Polly drove that steel like a man
Well every, every Monday morning
When a blue bird he began to sing
You could hear John Henry from a mile or more
You could hear John Henry's hammer ring,
Lord, Lord
You can hear John Henry's hammer ring
I say, you can hear John Henry's hammer ring,
Lord, Lord
You can hear John Henry's hammer ring

Lletra traduïda

Cuando John Henry era un niño pequeño
Sentado en las rodillas de su padre
Cogió un martillo y un pequeño trozo de acero
Y gritó "el martillo va a ser la causa de mi muerte, Señor, Señor
El martillo va a ser la causa de mi muerte"
El capitán le dijo a John Henry
"Voy a traer un taladro mecánico
Voy a traer un taladro mecánico por este camino
Voy a derribar ese acero, Diós, Diós
Voy a derribar ese acero"
John Henry le dijo al capitán, "Señor, un hombre es solo un hombre
Pero antes de que esa máquina me vengavoy a morir con un martillo en mi mano, Señor
Moriré con un martillo en mi mano"
John Henry por el lado derecho
El taladro mecánico por la izquierda
Dijo "antes de dejar que tu máquina me vengame golpearía con mi martillo hasta morir, Señor
Me golpearía como un tonto hasta morir"
El capitán le dijo a John Henry "¿Qué es esa tormenta que oigo?"
John Henry dijo "No es una tormenta capitán, solo es mi martillo contra el aire, Señor, Señor
Solo es mi martillo contra el aire"
John Henry le dijo a su acompañante
"Compañero, ¿por qué no cantas?
Porque estoy moviendo treinta libras desde mis caderas hasta abajo"
Escuchar el sonido del frío acero, si, Señor, Señor
Escuchar el sonido del frío acero"
John Henry golpeó con el martillo en las montañas
Su martillo despedía fuego
Pero trabajó tan duro que su corazón no resistió
John Henry dejó su martillo y murió, Señor, Señor
John Henry dejó su martillo en el suelo y murió
John Henry tenía una mujer
Su nombre era Polly Ann
Ella se fue por esos caminos
Recogió el martillo de John Henry
Polly golpeaba el acero como un hombre, Señor
Polly golpeaba el acero como un hombre
Cada mañana de lunes
Cuando un pájaro azul comenzaba a cantar
Podías oír a John Henry desde una milla o más
Podías oír el ruido del martillo de John Henry, Señor, Señor
Se puede oír el ruido del martillo de John Henry
Lo digo, se puede oír el ruido del martillo de John Henry,
Señor, Señor
Se puede oír el ruido del martillo de John Henry

abans que res... som persones

Basada en una historia real de una lucha del hombre contra la máquina que ocurrió al final del siglo XIX durante construcción del ferrocarril del este.

Ser persona més enllà de les màquines (Charles Chaplin)

... abans que el teló baixi i l'obra acabi sense aplaudiments
Ei, ei!, somriu! Però no t'amaguis al darrera del somriure...Mostra allò que ets, sense por. Existiesen persones que somnien
Amb el teu somriure, així com jo. Viu! Intenta!
La vida no passa d'una temptativa. Estima!
Estima per damunt de tot, estima a tot i tots.
No tanquis els ulls a la brutícia del món.
No ignoris la fam del món!
Oblida la bomba, Però fes quelcom per combatre-la encara que no te'n sentis capaç.
Cerca! Cerca tot allò que hi ha de bo en tot i tots
No facis dels defectes un distancia i sí una aproximació.
Accepta! La vida, les persones, fes-ne d'elles una raó per viure.
Entén! Entén les persones que pensen diferent
No les recriminis. Eh!, Mira... a la teva esquena, quants amics...
Ja has fet a algú feliç avui?
O has fet patir algú pel teu egoïsme?
Eh!, no corris... per què tanta pressa?
Corre dins teu
Somnia! Però no facis mal a ningú
No transformis el teu somni en una fuga.
Creu! Espera! Sempre hi aura una sortida,
Sempre brillarà algun estel
Plora!, Lluita!, Fes allò que t'agrada,
Escolta allò que hi ha dins teu.
Escolta! Allò que els altres et diuen, és important.
Puja... fes dels obstacles escales
Vers allò que vols assolir.
Sense oblidar-te dels que no aconsegueixen pujar els granos de la vida.
Descobreix!
Tot allò que és bo dins teu.
Procura ser persona per damunt de tot, jo també ho intentaré.
Ei! Tu... ara ves en pau. Jo només vull dir-te que... T'ESTIMO, simplement perquè existixes. (www.pastoralsj.org)
